

SAATE

Lähettiläjä: Sihteeristö

Vastaanottaja: Valmistelukunta

Asia: **Yleiset määräykset ja loppumääräykset:**
Yhteenveto muutosehdotuksista III osan artikloja (A–I artikla) koskeviin
ehdotuksiin

Valmistelukunnan jäsenille toimitetaan liitteessä yhteenveto muutosehdotuksista perustuslain III osan artikloja (A–I artikla) koskeviin ehdotuksiin (yleiset määräykset ja loppumääräykset).

YLEISET MÄÄRÄYKSET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET:
YHTEENVETO MUUTOSEHDOTUKSISTA A–I ARTIKLAA
KOSKEVIIN EHDOTUKSIIN

I MUUTOSEHDOTUSTEN TARKASTELU AIHEITTAIN – YHTEENVETO

Valmistelukunnan jäsenet ovat tehneet 147 muutosehdotusta III osan A–D artiklaa koskeviin ehdotuksiin.

Eniten muutosehdotuksia tehtiin seuraavien seikkojen osalta:

1. Perustuslakia koskevan sopimuksen tarkistusmenettely

Muutosehdotukset koskevat erityisesti perustuslaista tehdyn sopimuksen tarkistamista koskevaa aloitteentekoa, sopimuksen tarkistusmenettelyä ja muutosten hyväksymistä.

Sopimuksen tarkistamista koskevan aloitteenteon osalta ehdotetaan useimmiten artiklaan lisäystä, jonka mukaan Euroopan parlamentti voisi esittää tarkistusehdotuksia.

Osassa tarkistusmenettelyä koskevia muutosehdotuksia ehdotetaan, että hallitusten välistä konferenssia valmistelisi valmistelukunta joko joka tapauksessa tai Eurooppa-neuvoston, Euroopan parlamentin ja/tai neuvoston päätöksellä. Joissakin muissa muutosehdotuksissa halutaan säilyttää nykyinen menetelmä.

Monissa muutosehdotuksissa esitetään sopimusta koskevien muutosten hyväksymisen osalta, että hallitustenvälinen konferenssi hyväksyisi tai vahvistaisi muutokset, kun taas joissakin muutosehdotuksissa esitetään, että muutokset hyväksyisi Eurooppa-neuvosto taikka neuvosto saatuaan Euroopan parlamentin lausunnon tai hyväksynnän tai että ne hyväksyttäisiin lainsäätämisyjärjestyksen mukaisesti. Joissakin muutosehdotuksissa esitetään, että II osaa koskeva tarkistus- ja/tai hyväksymismenettely eroaisi I ja III osaa koskevasta menettelystä.

2. Perustuslaista tehdyn sopimuksen voimaantulo

Tämän kysymyksen osalta on tehty monensuuntaisia muutosehdotuksia. Joissakin muutosehdotuksissa esitetään nykytilanteen säilyttämistä, kun taas joidenkin toisten muutosehdotusten mukaisesti sopimus tulisi voimaan tietyn kynnyksen ylittyessä (kolme neljäsosaa kansallisista parlamenteista, neljä viidesosaa jäsenvaltioista, jotka edustavat neljää viidesosaa unionin väestöstä, viisi kuudesosaa jäsenvaltioista tms.). Joissakin muissa muutosehdotuksissa esitetään, että Euroopan parlamentti ja/tai neuvosto ratifioisi sen.

Osassa muutosehdotuksia esitetään sen mahdollisuuden poistamista, että Eurooppa-neuvosto voisi ottaa asian käsittelyyn, jos yhdellä tai useammalla jäsenvaltiolla olisi vaikeuksia ratifioida perustuslakia koskeva sopimus. Joissakin muutosehdotuksissa esitetään kansanäänestyksen mahdollisuuden lisäämistä sikäli kuin kansallinen perustuslaki sen sallii.

Joissakin alueellisia liittoja koskevaa D artiklaa koskevissa muutosehdotuksissa halutaan ulottaa kyseinen määräys koskemaan yleensä jäsenvaltioiden välisiä alueellisia liittoja.

II MUUTOSEHDOTUSTEN YKSITYISKOHTAINEN TARKASTELU

ARTIKLOITTAIN

A artikla: Aikaisempien perussopimusten kumoaminen

Perustuslaista tehdyn sopimuksen tullessa voimaan kumotaan 25 päivänä maaliskuuta 1957 tehty Euroopan yhteisön perustamissopimus, 17 päivänä helmikuuta 1986 tehty Euroopan yhtenäisasiakirja, 7 päivänä helmikuuta 1992 tehty sopimus Euroopan unionista sekä 2 päivänä lokakuuta 1997 tehty Amsterdamin sopimus ja 26 päivänä helmikuuta 2001 tehty Nizzan sopimus. Kumotaan myös liitteessä mainitut asiakirjat ja sopimukset.

MUUTOSEHDOTUKSET

- Luetellaan tässä artiklassa kolme alkuperäistä perustamissopimusta – lisätään viittaus perussopimukseen, joilla niitä on muutettu, siltä osin kuin ne mainitaan perustuslaista tehdyn sopimuksen liitteessä.
Farnleitner + 3 valmistelukunnan jäsentä
- Lisätään tähän artiklaan kohta (sama kohta myös B artiklassa), joka koskee niiden säädösten pysymistä voimassa, jotka toimielimet ovat hyväksyneet ennen perustuslaista tehdyn sopimuksen voimaantuloa, sekä yhteisön tuomioistuimen oikeuskäytännön säilymistä tulkinnan perustana.
Farnleitner + 3 valmistelukunnan jäsentä
- Lisätään liitteessä olevien pöytäkirjojen kumoaminen.
Tiilikainen + 4 valmistelukunnan jäsentä
- Lisätään Euratomin perustamissopimus.
Kaufmann
- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "yksinkertaistetulla sopimuksella".
Kirkhope
- Sijoitetaan "perustuslakia koskevan sopimuksen tullessa voimaan" ensimmäisen virkkeen loppuun.
Bonde + 4 valmistelukunnan jäsentä
- Lisätään "perustuslaista tehty sopimus ei kumoa, muuta eikä tee pätemättömäksi mitään edellä mainittujen ... määräyksiä sikäli kuin niitä ei ole muutettu kunkin jälkeisessä uudessa perussopimuksessa".
Stocktonin jaarli

B artikla: Oikeudellinen jatkuvuus Euroopan yhteisöön ja Euroopan unioniin nähden

Euroopan yhteisöjen ja Euroopan unionin kaikki sekä sisäiset että kansainvälisistä sopimuksista johtuvat oikeudet ja velvoitteet, jotka ovat syntyneet ennen perustuslaista tehdyn sopimuksen voimaantuloa aikaisempien sopimusten, pöytäkirjojen tai asiakirjojen nojalla, mukaan lukien kaikki Euroopan yhteisöjen ja Euroopan unionin varat ja vastuut sekä arkistot, siirtyvät Euroopan unionille.

Ensimmäisessä kohdassa mainittujen perussopimusten ja säädösten nojalla hyväksytty unionin toimielinten säännökset jäävät voimaan, jos ne ovat perustuslain mukaisia. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntöä pidetään edelleen perustuslain ja ennen sen voimaantuloa annettujen säädösten ensisijaisena tulkintalähteenä.

MUUTOSEHDOTUKSET

Koko artikla

- Poistetaan ja sijoitetaan A artiklaan.
Farnleitner + 3 valmistelukunnan jäsentä
- Korvataan "unioni" "yhteisöllä" ja "perustuslaista tehty sopimus" "yksinkertaistetulla sopimuksella".
Kirkhope
- Korvataan "perustuslaki" "perustuslaista tehdyllä sopimuksella".
Figel ja Migas
- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "perussopimuksella". Lisätään "edellisessä artiklassa tarkoitetuilla perustamissopimuksilla perustettujen". Nimetään perustuslaissa luotu uusi toimija "unioniksi" nykyisen toimijan nimityksen ollessa "Euroopan unioni".
Queiro

Ensimmäinen kohta

- Lisätään viittaus liitteeseen, jossa luetellaan tässä määräyksessä tarkoitetut oikeudet ja velvoitteet.
de Vries ja de Bruijn
- Korvataan "oikeudet ja velvoitteet ... siirtyvät" ilmauksella "oikeudet ja velvoitteet koskevat edelleen".
Farnleitner ym.
- Lisätään sanan "velvoitteet" eteen "oikeudelliset ja poliittiset".
Demiralp
- Lisätään viittaus Euratomin perustamissopimukseen.
Kaufmann

Toinen kohta

- Lisätään kohta, jossa määrätään, että pääosastot tarkistavat yhteisön säännösten kolmen vuoden kuluessa perustuslaista tehdyn sopimuksen voimaantulosta.
Heatcoat-Amory
- Valmistelukunnan olisi suositeltava hallitustenväliselle konferenssille, että sen olisi laadittava pöytäkirja, johon sisällytetään ne säädökset, jotka eivät ole perustamissopimuksen mukaisia.
Kohout, Tiilikainen + 4 valmistelukunnan jäsentä
- Poistetaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntöä koskeva viimeinen virke.
Fischer, Duhamel ja Paciotti
- Poistetaan ensimmäisestä virkkeestä "jos ne ovat perustuslain mukaisia".
Stocktonin jaarli
- Lisätään nimenomainen viittaus yhteisön säännöstöön, joka on hyväksytty perussopimusten, pöytäkirjojen ja A artiklassa tarkoitettujen säädösten perusteella.
Tiilikainen + 4 valmistelukunnan jäsentä
- Korvataan toisessa virkkeessä "perustuslain ja ennen sen voimaantuloa annettujen säädösten" ilmauksella "unionin oikeuden".
Lopes ja Lobo Antunes
- Korvataan toisessa virkkeessä "perustuslaki" sanalla "perussopimukset" ja lisätään viittaus "perustuslaista tehdyn sopimuksen" voimaantuloon.
Heatcoat-Amory
- Lisätään ilmauksen "jäävät voimaan" jälkeen "tämän sopimuksen tullessa voimaan". Muita sanamuotoon liittyviä muutoksia.
Queiro

C artikla: Soveltamisala

1. *Perustuslaista tehtyä sopimusta sovelletaan Belgian kuningaskuntaan, Tanskan kuningaskuntaan, Saksan liittotasavaltaan, Helleenien tasavaltaan, Espanjan kuningaskuntaan, Ranskan tasavaltaan, Irlantiin, Italian tasavaltaan, Luxemburgin suurherttuakuntaan, Alankomaiden kuningaskuntaan, Itävallan tasavaltaan, Portugalin tasavaltaan, Suomen tasavaltaan, Ruotsin kuningaskuntaan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan sekä*
2. *Perustuslaista tehtyä sopimusta sovelletaan Ranskan merentakaisiin departementteihin, Azoreihin, Madeiraan ja Kanariansaariin II osan ... artiklan mukaisesti.*
3. *[EY:n perustamissopimuksen liitteessä II] lueteltuihin merentakaisiin maihin ja alueisiin sovelletaan perustuslaista tehdyn sopimuksen [EY:n perustamissopimuksen neljännessä osassa] osassa määrättyä, assosiointia koskevaa erityissääntelyä.*

Perustuslaista tehtyä sopimusta ei sovelleta niihin merentakaisiin maihin ja alueisiin, joilla on erityissuhteet Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan ja joita ei ole mainitussa luettelossa.

4. *Perustuslaista tehtyä sopimusta sovelletaan niihin Euroopassa sijaitseviin alueisiin, joiden suhteista ulkovaltoihin huolehtii jäsenvaltio.*
5. *Perustuslaista tehtyä sopimusta sovelletaan Ahvenanmaahan Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan liittymisehdoista tehtyyn asiakirjaan liitetyn pöytäkirjan N:o 2 määräysten mukaisesti.*
6. *Poiketen siitä, mitä edellä olevissa kohdissa määrätään, noudatetaan seuraavaa:*
 - a) *Perustuslaista tehtyä sopimusta ei sovelleta Färsaariin.*
 - b) *Perustuslaista tehtyä sopimusta ei sovelleta Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin alueisiin Kyproksessa.*
 - c) *Perustuslaista tehdyn sopimuksen määräyksiä sovelletaan Kanaalisaariin ja Mansaareen vain siltä osin kuin uusien jäsenvaltioiden liittymisestä Euroopan talousyhteisöön ja Euroopan atomienergiayhteisöön 22 päivänä tammikuuta 1972 allekirjoitetussa sopimuksessa tarkoitetun mainittuja saaria koskevan sääntelyn toteuttamisen turvaamiseksi on tarpeen.*

MUUTOSEHDOTUKSET

Koko artikla

- Poistetaan tämä artikla ja siirretään se I osan X osastoon.
De Villepin
- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "yksinkertaistetulla sopimuksella".
Kirkhope

- Lisätään alaviite "mukautetaan liittymissopimuksen mukaisesti".
Andriukaitis
- Poistetaan "perustuslaista tehty".
Queiro

1 kohta

- Lisätään "Irlannin tasavalta".
Stocktonin jaarli
- Lisätään kaikki ehdokasvaltiot.
Fischer

2 kohta

- Lisätään "ja Gibraltar".
Stocktonin jaarli
- Lisätään ne Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan alueet, joilla on erittäin vähäinen asukastiheys.
Tiilikainen + 4 valmistelukunnan jäsentä

4 kohta

- Lisätään edellytykseksi, että kyseisten alueiden väestöt hyväksyvät perustuslaista tehdyn sopimuksen kansanäänestyksessä.
Bonde + 4 valmistelukunnan jäsentä

5 kohta

- Korvataan "liittymisasiakirjaan liitetty pöytäkirja N:o 2" ilmauksella "perustuslaista tehtyyn sopimukseen liitetty pöytäkirja".
Tiilikainen + 4 valmistelukunnan jäsentä

D artikla: Alueelliset liitot

Perustuslaista tehty sopimus ei ole esteenä Belgian ja Luxemburgin eikä Belgian, Luxemburgin ja Alankomaiden välisen alueellisen liiton olemassaololle ja toteuttamiselle siltä osin kuin näiden alueellisten liittojen tavoitteita ei saavuteta perustuslaista tehtyä sopimusta soveltamalla.

MUUTOSEHDOTUKSET

- Lisätään Pohjoismaiden välisten alueellisten liittojen mahdollisuus.
Bonde + 4 valmistelukunnan jäsentä
- Otetaan yleissäännöksi jäsenvaltioiden välisten alueellisten liittojen mahdollisuus.
Lamassoure, Hübner
- Lisätään D a artikla, joka koskee ennen 1.1.1958 tai ennen uusien jäsenvaltioiden liittymistä tehdyistä sopimuksista johtuvia oikeuksia ja velvoitteita.
de Vries ja de Bruijn
- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "yksinkertaistetulla sopimuksella".
Kirkhope
- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "perustuslailla".
Lamassoure

E artikla: Pöytäkirjat

Tähän sopimukseen liitetyt pöytäkirjat ovat tämän sopimuksen erottamaton osa.

MUUTOSEHDOTUKSET¹

- Lisätään "ja niillä on sama oikeudellinen arvo".
Heatcoat-Amory
- Korvataan "pöytäkirjat" "lisäasiakirjoilla".
Duhamel, Paciotti, Berger

¹ Yhdessä muutosehdotuksessa (Van der Linden ja 2 muuta valmistelukunnan jäsentä, Hübner), ei ehdoteta muutoksia itse tekstiin vaan todetaan, että valmistelukunnan olisi pyydettävä HVK:ta ottamaan huomioon, että sen on ehdottomasti tarkasteltava nykyisiä pöytäkirjoja todetakseen, onko jokin niistä vanhentunut.

F artikla: perustuslaista tehdyn sopimuksen tarkistusmenettely

Jäsenvaltion hallitus tai komissio voi tehdä neuvostolle ehdotuksia perustuslaista tehdyn sopimuksen tarkistamiseksi. Nämä ehdotukset annetaan tiedoksi kansallisille parlamenteille.

Jos neuvosto Euroopan parlamenttia ja tarvittaessa komissiota kuultuaan antaa jäsenvaltioiden hallitusten edustajien konferenssin järjestämisestä myönteisen lausunnon, neuvoston puheenjohtaja kutsuu konferenssin koolle hyväksymään yhteisellä sopimuksella perustuslaista tehtyyn sopimukseen tehtävät muutokset. Myös Euroopan keskuspankkia kuullaan, jos kyse on toimielimiä koskevista muutoksista raha-asiain alalla.

Muutokset tulevat voimaan, kun kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet ne valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.

MUUTOSEHDOTUKSET

Koko artikla

- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "yksinkertaistetulla sopimuksella".
Kirkhope
- Lisätään kohta, jossa täsmennetään, että sopimuksen kaikkia osia muutetaan samoja menettelyjä noudattaen.
Heatcoat-Amory, Bonde
- Korvataan "perustuslaillinen sopimus" "sopimuksella". Korvataan "muutokset" (*modifications*) "muutosehdotuksilla" (*projet de modifications*).
Quiero
- Korvataan "perustuslaillinen sopimus" "perustuslailla". Korvataan "muutokset" (*modifications*) "peruslain muutoksilla" (*modifications constitutionnelles*).
Brok + 27 valmistelukunnan jäsentä
- Otetaan mukaan määräys eroamisoikeudesta tapauksessa, jossa jäsenvaltio ei ole ratifioinut perustuslain muutoksia.
Van Lancker

Ensimmäinen kohta

- Annetaan lisäksi Euroopan parlamentille mahdollisuus tehdä tarkistamisaloite.
Kirkhope, Kauppi, Borrel, Carnero, Andiukaitis, Lequiller, Lamassoure, Duhamel + 8 valmistelukunnan jäsentä, Meyer, Brok + 27 valmistelukunnan jäsentä, Giannakou ja Stylianidis, Duff + 21 valmistelukunnan jäsentä, Fischer, Kaufmann
- Poistetaan komission mahdollisuus tehdä tarkistamisaloite. Korvataan virke, joka koskee tiedoksi antamista kansallisille parlamenteille, virkkeellä, jonka mukaan kansallisilla parlamenteilla on mahdollisuus keskustella tarkistusehdotuksista.
Heatcoat-Amory

- Annetaan lisäksi talous- ja sosiaalikomitealle mahdollisuus tehdä tarkistamisaloite.
Lequiller
- Lisätään, että tarkistamisaloite voidaan tehdä myös kansalaisvetoomuksena.
Lamassoure, Duhamel ja 8 muuta, Meyer
- Lisätään, että ehdotukset annetaan tiedoksi Euroopan parlamentille samaan aikaan kuin kansallisille parlamenteille.
Stocktonin jaarli
- Poistetaan virke, joka koskee tiedoksi antamista kansallisille parlamenteille.
Brok + 27 valmistelukunnan jäsentä
- Tarkistusehdotukset toimitetaan viipymättä kansallisille parlamenteille.
Quiero

Toinen kohta

- Hallitustenvälinen konferenssi: Määrätään mahdollisuudesta, että hallitustenvälistä konferenssia valmistelee valmistelukunta, jonka kutsuu koolle Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja ja joka muodostuu kansallisten parlamenttien, jäsenvaltioiden valtion- ja hallitusten päämiesten sekä Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission edustajista.
Andriukaitis, Santer, Helminger, Fayot, Wagener, Schmidt, Haenel ja Badinter, Farnleitner + 3 valmistelukunnan jäsentä, Demilrap, Figel, de Villepin, Duff + 21 valmistelukunnan jäsentä, Costa ja Oliveira Martins, Azevedo ja Nazaré Pereira, Rupel ja Lenarcic, Olesky, Fischer
- Neuvoston puheenjohtajan koollekutsuma hallitustenvälinen konferenssi vahvistaa neuvoston puheenjohtajan koollekutsuman hallitustenvälisen valmistelukunnan (1 edustaja kunkin jäsenvaltion hallituksesta, 2 kunkin kansallisen parlamentin edustajaa, sama määrä Euroopan parlamentin edustajia kuin kansallisten parlamenttien edustajia, 4 komission jäsentä) työn tulokset.
Brok + 27 valmistelukunnan jäsentä, Giannakou ja Stylianidis, Kauppi, Brejc
- Muutosehdotukset laatii perustuslaillinen valmistelukunta,
 - jonka Eurooppa-neuvosto kutsuu koolle (neuvoston ja Euroopan parlamentin annettua lausuntonsa) ja joka ehdottaa muutoksia neuvoston ja Euroopan parlamentin hyväksyttäväksi,
Borrell ym., Voggenhuber ym.
 - jonka Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja tai vaihtoehtoisesti neuvosto kutsuu koolle jonkin jäsenvaltion tai komission ehdotuksesta. Neuvosto päättää, neuvosto ja Euroopan parlamentti ratifioivat,
Severin
 - jonka neuvosto ja Euroopan parlamentti kutsuvat koolle. Euroopan parlamentti ja Eurooppa-neuvosto hyväksyvät tekstin,
 - jonka neuvosto kutsuu koolle Euroopan parlamenttia ja tarvittaessa komissiota kuultuaan.
Meyer, Floch, Einem

- Korvataan "hallitustenvälinen konferenssi" seuraavalla: "Eurooppa-neuvoston päätös, joka tehdään Euroopan parlamentin annettua puoltavan lausunnon".
Lamassoure
- Perustuslain I osaa muutetaan hallitustenvälisessä konferenssissa, jonka edellä voidaan kutsua koolle valmistelukunta, jos neuvosto niin päättää.
Neuvosto muuttaa perustuslain II osaa yksimielisesti Euroopan parlamenttia kuultuaan (*Kuneva*) tai vahvistetulla määräenemmistöllä saatuaan Euroopan parlamentin ja kansallisista parlamenteista kahden kolmasosan hyväksynnän.
Van der Linden + 3 valmistelukunnan jäsentä
- I ja III osan tarkistaminen tehdään valmistelukunnassa, joka esittää Eurooppa-neuvostolle konsensus-periaatteella hyväksytyt muutosehdotukset. Eurooppa-neuvoston yksimielisesti hyväksymät tekstit esitetään Euroopan parlamentille puoltavaa lausuntoa varten. II osan tarkistaminen tapahtuu Eurooppa-neuvostossa yksimielisesti.
Zielenic
- Alustavan tarkistamisen tekee valmistelukunta. Sen jälkeen hallitustenvälinen konferenssi hyväksyy I ja III osan ja neuvosto II osan Euroopan parlamenttia kuultuaan.
Lequiller
- Hallitustenvälinen konferenssi suorittaa I ja III osien tarkistamisen ja Eurooppa-neuvosto II osan tarkistamisen yksimielisesti.
de Vries ja de Bruijn
- Pidetään voimassa nykyinen menettely.
Hjelm-Wallén + 4 valmistelukunnan jäsentä, Roche, Tiilikainen + 5 valmistelukunnan jäsentä, Queiro, Teufel, Wuermeling, Hain, Fini, Heatcoat-Amory, Bonde
- Korvataan siten, että perustuslaillinen konferenssi suorittaa II osan tarkistamisen (1 edustaja kustakin jäsenvaltiosta, 1 komission jäsen, 2 Euroopan parlamentin jäsentä). Muiden osien tarkistaminen tapahtuu valmistelukunnassa.
Kaufmann
- Lisätään mahdollisuus toteuttaa tarkistaminen ilman valmistelukuntaa, jos Eurooppa-neuvosto tai neuvosto yksimielisesti näin sopivat vähäisten muutosten osalta.
Haenel ja Badinter, Fischer, Einem
- Korvataan jäsenvaltioiden "yhteinen sopimus" "yksimielisyydellä".
Stocktonin jaarli
- Kansalliset parlamentit osallistuvat prosessiin, jos muutoksiin kuuluu toimivallan tarkistaminen.
- Nykyinen menettely I osan tarkistamisessa. Neuvosto vahvistetulla määräenemmistöllä tai yhteispäätösmenettely II osan osalta.
Kohout
- Joko "kongressi" määräenemmistöllä tai kaikki jäsenvaltiot hyväksyvät tulokset. Muutokset tulevat voimaan, kun viisi kuudesosaa jäsenvaltioista on ratifioinut ne. Eurooppa-neuvosto

ratkaisee kysymyksen ratifioimatta jättäneiden valtioiden eroamisesta.
de Villepin

- Viisi kuudesosaa jäsenvaltioista hyväksyy muutokset Euroopan parlamentin annettua puoltavan lausuntonsa.
Duff + 21 valmistelukunnan jäsentä

Kolmas kohta

- Voimaantulo sen jälkeen, kun muutokset on ratifioinut joko "kongressi" määräenemmistöllä tai viisi kuudesosaa jäsenvaltioista, Eurooppa-neuvoston valinnan mukaan. Viimeksi mainitussa tapauksessa Eurooppa-neuvosto päättää yksimielisesti muutosten voimaantulosta ja ratifioimatta jättäneiden jäsenvaltioiden eroamisesta. Niissä tapauksissa, joista nimenomaisesti määrätään perustuslaissa tehdyssä sopimuksessa, on mahdollisuus tehdä poikkeus.
de Villepin
- Voimaantulo, jos kolme neljäsosaa kansallisista parlamenteista ratifioi.
Voggenhuber ym.
- Voimaantulo, jos neljä viidesosaa jäsenvaltioista ratifioi, kun muutokset hyväksytään vahvistetulla määräenemmistöllä tehdyllä Eurooppa-neuvoston päätöksellä.
Lamassoure
- I ja III osaa koskevat muutokset tulevat voimaan, kun kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet ne. II osaa koskevat muutokset tulevat voimaan, kun unionin väestöstä neljää viidennestä edustavat neljä viidesosaa jäsenvaltioista ovat ratifioineet ne.
Lequiller
- Muutokset tulevat voimaan, kun viisi kuudesosaa jäsenvaltioista ja Euroopan parlamentti ovat hyväksyneet ne.
Duff + 21 valmistelukunnan jäsentä
- Lisätään kansanäänestyksen mahdollisuus, jos kansallinen perustuslaki sallii sen.
Borrell ym., Kirkhope, Lamassoure, Duhamel + 7 valmistelukunnan jäsentä, Bonde + 4 valmistelukunnan jäsentä, Einem
- Korvataan jäsenvaltioiden suorittama ratifiointi Euroopan parlamentin ja lainsäädäntöneuvoston suorittamalla ratifioinnilla.
Severin
- Lisätään, että voimaantulo edellyttää Euroopan parlamentin hyväksyntää.
Meyer
- Perustuslain muutokset tulevat voimaan Euroopan parlamentin hyväksyttyä ja jäsenvaltioiden neljän viidesosan ratifioitua ne.
Brok + 27 valmistelukunnan jäsentä, Giannakou ja Stylianidis

G artikla: Perustuslaista tehdyn sopimuksen hyväksyminen, ratifiointi ja voimaantulo

1. *Korkeat sopimuspuolet ratifioivat perustuslaista tehdyn sopimuksen valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Ratifioimiskirjat talletetaan Italian tasavallan hallituksen huostaan.*
2. *Perustuslaista tehty sopimus tulee voimaan .. päivänä ...kuuta .., jos kaikki ratifioimiskirjat on talletettu siihen mennessä, tai muussa tapauksessa viimeisen ratifioimiskirjan tallettamista seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.*
3. *Jos kahden vuoden kuluessa perustuslaista tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta neljä viidesosaa jäsenvaltioista on ratifioinut perustuslaista tehdyn sopimuksen ja yhdellä tai useammalla jäsenvaltiolla on ollut vaikeuksia ratifioinnissa, Eurooppa-neuvosto ottaa asian käsiteltäväkseen.*

MUUTOSEHDOTUKSET

Koko artikla

- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "perustuslailla".
Borrell + 2 valmistelukunnan jäsentä, Brok + 28 valmistelukunnan jäsentä
- Viitataan "tähän perustuslaista tehtyyn sopimukseen".
Kuneva
- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "sopimuksella".
Queiro
- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "yksinkertaistetulla sopimuksella".
Kirkhope

1 kohta

- Lisätään kansallisen kansanäänestyksen mahdollisuus.
Kirkhope, Follini, Voggenhuber, Lichtenberger
- Lisätään viittaus perustuslaista tehtyä sopimusta koskevaan, touko-kesäkuussa 2004 EU:n tasolla järjestettävään kansanäänestykseen.
Duhamel, Heatcoat-Amory, Bonde
- Lisätään, että Euroopan parlamentin on annettava puoltava lausunto ennen korkeiden sopimuspuolten suorittamaa ratifiointia.
Borrell + 2 valmistelukunnan jäsentä
- Korvataan "korkeat sopimuspuolet" "jäsenvaltioilla".
Farnleitner + 3 valmistelukunnan jäsentä
- Korvataan "korkeat sopimuspuolet" "Euroopan kansoilla".
Floch
- Määrätään ratifioimiskirjojen tallettamisesta puheenjohtajana olevan jäsenvaltion huostaan.
Queiro

2 kohta

- Korvataan kohdalla, jonka mukaisesti sopimus tulee voimaan, kun kokonaisväkiluvun neljää viidennestä edustavat neljä viidesosaa allekirjoittajavaltioista ovat ratifioineet sen.
Perustuslaista tehtyä sopimusta sovelletaan vain niihin valtioihin, jotka ovat ratifioineet sen.
Lamassoure
- Korvataan kohdalla, jonka mukaisesti perustuslaki tulee voimaan, kun neljä viidesosaa jäsenvaltioista on ratifioinut sen. Jäsenvaltioiden, jotka eivät mahdollisesti ole ratifioineet sitä, olisi päätettävä vuoden kuluttua perustuslain voimaantulosta, pysyvätkö ne unionin jäseninä perustuslain pohjalta vai eroavatko.
Brok + 28 valmistelukunnan jäsentä
- Korvataan kohdalla, jonka mukaisesti sopimus tulee voimaan, kun Euroopan parlamentti on antanut puoltavan lausunnon ja viisi kuudesosaa jäsenvaltioista on ratifioinut muutokset.
Duff + 21 valmistelukunnan jäsentä.
- Lisätään, että ennen sopimuksen voimaantuloa kaikkien senhetkisten jäsenvaltioiden on talletettava ratifiointikirjat.
Heatcoat-Amory

3 kohta

- Poistetaan.
Santer + 3 valmistelukunnan jäsentä, Andriukaitis, Haenel ja Badinter, Farnleitner + 3 valmistelukunnan jäsentä, Queiro, Brok + 28 valmistelukunnan jäsentä, Teufel, Follini, de Vries ja de Bruijn, Svensson, Kaufman, Einem (ehdottavat, että siitä tulisi poliittinen julistus).
- Lisätään, että Eurooppa-neuvosto tekee ratkaisunsa yksimielisesti.
Kirkhope, Stocktonin jaarli
- Korvataan uudella kohdalla, jonka mukaisesti jäsenvaltioiden neljän viidesosan ratifioima perustuslaki tulee voimaan niiden osalta, jos neuvosto on tehnyt ennakolta tämänsisältöisen päätöksen ja Euroopan parlamentti antanut puoltavan lausunnon. Tällaisessa tapauksessa neuvotellaan vastaavat sopimukset niiden valtioiden kanssa, jotka eivät mahdollisesti ole ratifioineet perustuslakia.
Borrell + 2 valmistelukunnan jäsentä
- Korvataan etuoikeutettua kumppanuutta koskevan sopimuksen neuvottelemisella sellaisten allekirjoittajavaltioiden kanssa, jotka eivät ole ratifioineet perustuslaista tehtyä sopimusta.
Lamassoure
- Lisätään, että Eurooppa-neuvoston tekemälle ratkaisulle tarvitaan kaikkien jäsenvaltioiden ja kansallisten parlamenttien tuki.
Bonde + 4 valmistelukunnan jäsentä
- Korvataan kahden vuoden määräaika puolentoista vuoden määräajalla. Lisätään, että Eurooppa-neuvoston on saatava komission ja parlamentin selvitys, jotta se voisi tarkastella kysymystä tarvittavien tietojen pohjalta.
Timmermans + 3 valmistelukunnan jäsentä
- Korvataan kohdalla, jonka mukaisesti siinä tapauksessa, että jokin jäsenvaltio ei ratifioi sopimusta, Eurooppa-neuvosto aloittaa komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamentin annettua lausuntonsa neuvottelut, joiden tarkoituksena on vahvistaa kyseiselle jäsenvaltiolle

unionin liitännäisjäsenen asema.

Duff + 21 valmistelukunnan jäsentä

- Lisätään, että jäsenvaltioiden neljän viidesosan on edustettava vähintään neljää viidesosaa unionin väestöstä. Korvataan ilmaisu "yhellä tai useammalla jäsenvaltiolla on ollut vaikeuksia ratifiointissa" ilmaisulla "yksi tai useampi jäsenvaltio ei ole ratifioinut".

Fini

- Korvataan kohdalla, jonka mukaisesti sopimus tulee voimaan, jos neljä viidesosaa on ratifioinut sen.

Einem

H artikla: Voimassaoloaika

Perustuslaista tehty sopimus on tehty rajoittamattomaksi ajaksi.

MUUTOSEHDOTUKSET

- Tarkistamista käsittelevä valmistelukunta kutsutaan koolle automaattisesti kymmenen vuoden kuluttua, ellei sitä ole kutsuttu koolle aikaisemmin.
Kirkhope, Stocktonin jaarli
- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "yksinkertaistetulla sopimuksella".
Kirkhope
- Poistetaan sanat "perustuslaista tehty".
Queiro

I artikla: Kielet¹

Perustuslaista tehty sopimus, joka on laadittu yhtenä kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja ... kielellä, ja jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, talletetaan Italian tasavallan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä muiden allekirjoittajavaltioiden hallituksille.

MUUTOSEHDOTUKSET

- Lisätään tämän artiklan luetteloon kaikki alueelliset kielet.
Heatcoat-Amory
- Määrätään, että englanti on ainoa alkuperäinen kieli.
Stocktonin jaarli
- Korvataan "Italian tasavallan hallitus" "puheenjohtajana olevan jäsenvaltion hallituksella".
Queiro
- Lisätään liittymissopimuksissa määrätty kielet.
Fischer
- Korvataan "perustuslaista tehty sopimus" "yksinkertaistetulla sopimuksella".
Kirkhope

¹ Tätä artiklaa on mukautettava liittymisasiakirjan mukaisesti.

A ARTIKLAA KOSKEVIEN MUUTOSEHDOTUSTEN LUETTELO

1. KIRKHOPE
2. HAENEL + BADINTER
3. FARNLEITNER + 3 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
4. STOCKTONIN JAARLI
5. BONDE + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
6. QUEIRO
7. TIILIKAINEN
8. SCHLUTER
9. FISCHER
10. HAIN
11. HUBNER
12. KAUFMANN

B ARTIKLAA KOSKEVIEN MUUTOSEHDOTUSTEN LUETTELO

1. KIRKHOPE
2. HEATCOAT-AMORY
3. DUHAMEL + PACIOTTI
4. HAENEL + BADINTER
5. FARNLEITNER + 3 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
6. DEMIRALP
7. BONDE + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
8. KOHOUT
9. FIGEL
10. STOCKTONIN JAARLI
11. QUEIRO
12. TIILIKAINEN
13. LOPES
14. HAIN
15. De VRIES
16. KAUFMANN

C ARTIKLAA KOSKEVIEN MUUTOSEHDOTUSTEN LUETTELO

1. KIRKHOPE
2. PIETERS
3. ANDRIUKAITIS
4. HAENEL
5. STOCKTONIN JAARLI
6. BONDE + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
7. QUEIRO
8. TIILIKAINEN + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
9. LOPES + LOBO ANTUNES
10. FISCHER
11. HAIN
12. De VRIES
13. De VILLEPIN

D ARTIKLAA KOSKEVIEN MUUTOSEHDOTUSTEN LUETTELO

1. KIRKHOPE
2. HAENEL + BADINTER
3. STOCKTONIN JAARLI
4. BONDE + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
5. DUFF+ 22 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
6. FISCHER
7. KOHOUT
8. HÜBNER
9. De VRIES + de BRUIJN

E ARTIKLAA KOSKEVIEN MUUTOSEHDOTUSTEN LUETTELO

1. HEATCOAT-AMORY + BONDE
2. DUHAMEL + 2 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
3. HAENEL + BADINTER
4. STOCKTONIN JAARLI
5. BONDE + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
6. VAN DER LINDEN + 2 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
7. TIILIKAINEN + 5 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
8. ROCHE
9. FISCHER
10. HÜBNER

F ARTIKLAA KOSKEVIEN MUUTOSEHDOTUSTEN LUETTELO

1. KIRKHOPE
2. SEVERIN
3. VOGGENHUBER + 3 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
4. BORRELL + 2 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
5. LAMASSOURE
6. HEATCOAT-AMORY
7. WUERMELING
8. KAUPPI
9. ANDRIUKAITIS
10. KUNOVA
11. BREJC
12. SANTER + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
13. ZIELENIC
14. LEQUILLER
15. DUHAMEL + 7 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
16. MEYER
17. EINEM
18. HAENEL
19. FARNEITNER + 3 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
20. DEMIRALP
21. FIGEL
22. STOCKTONIN JAARLI
23. BONDE + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
24. VAN DER LINDEN + 3 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
25. QUEIRO

26. TIILIKAINEN + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
27. BROK + 27 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
28. GIANNAKOU + STYLIANIDIS
29. FOLLINI
30. DUFF + 21 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
31. ROCHE
32. COSTA + D'OLIVEIRA MARTINS
33. AZEVEDO + NAZARE PEREIRA
34. FISCHER
35. KOHOUT
36. VAN LANCKER
37. HJELM-WALLEN + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
38. HAIN
39. FINI
40. RUPEL + LENARCIC
41. OLESKY
42. FLOCH
43. De VRIES + de BRUIJN
44. KAUFMANN
45. TEUFEL
46. De VILLEPIN

G ARTIKLAA KOSKEVIEN MUUTOSEHDOTUSTEN LUETTELO

1. KIRKHOPE
2. DUHAMEL
3. BORRELL + 2 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
4. LAMASSOURE
5. KUNEVA
6. SANTER + 3 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
7. ANDRIUKAITIS
8. EINEM
9. HAENEL + BADINTER
10. FARNLEITER + 3 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
11. STOCKTONIN JAARLI
12. BONDE + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
13. TIMMERMANS + 3 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
14. QUEIRO
15. BROK + 28 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
16. FOLLINI
17. DUFF + 20 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
18. FISCHER
19. HUBNER
20. FINI
21. FLOCH
22. De VRIES + de BRIJN
23. SVENSSON
24. HEATCOAT-AMORY + BONDE
25. VOGGENHUBER

26. KAUFMANN

27. TEUFFEL

H ARTIKLAA KOSKEVIEN MUUTOSEHDOTUSTEN LUETTELO

1. KIRKHOPE
2. HAENEL
3. STOCKTONIN JAARLI
4. BONDE + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
5. FISCHER
6. QUEIRO

I ARTIKLAA KOSKEVIEN MUUTOSEHDOTUSTEN LUETTELO

1. KIRKHOPE
2. HEATCOAT-AMORY
3. HAENEL
4. PIETERS
5. STOCKTONIN JAARLI
6. BONDE + 4 VALMISTELUKUNNAN JÄSENTÄ
7. QUEIRO
8. FISCHER